

書評

《漢藏語言比較的方法與實踐——
漢、白、彝比較研究》*

(汪鋒著，北京：北京大學出版社，2013)

Language and Linguistics
16(5) 751–765
© The Author(s) 2015
Reprints and permissions:
sagepub.co.uk/journalsPermissions.nav
DOI: 10.1177/1606822X15583256
lin.sagepub.com

劉文

北京大學

《漢藏語言比較的方法與實踐——漢、白、彝比較研究》的出版可謂漢藏語言比較研究的一項碩果。作者在嚴格語音對應的基礎上構擬了原始彝語，利用「還原比較法」分析了白語、彝語和漢語三者的親緣關係。本文認為其最大貢獻在於給出了一套嚴謹的操作方法來離析有著複雜接觸史的語言之間的歷史關係，同時釐清了學界爭論已久的漢語、白語和彝語三種語言的親疏關係。這部專著的出版對於漢藏語研究有著極為重要的參考價值。

關鍵詞：漢藏語，語言比較，還原比較法，詞階法

漢藏語系語族構成以及下屬分群一直是困擾學界的難題。李方桂 (Li 1973[1937]) 提出漢藏語系四語族說，即漢語、藏緬語族、侗台語族和苗瑤語族。美國學者白保羅 (Paul K. Benedict 1942, 1972, 1975) 則主張把侗台語族和苗瑤語族劃分出去，認為漢藏語系只包含漢語和藏緬語族，這一提議得到 James A. Matisoff (1976)、Randy J. LaPolla (2003)、David Bradley (1997) 和 Graham Thurgood (2003, 2008) 等學者的支持。沙加爾 (Sagart 1990) 通過漢語和南島語的比較研究，提出華澳大語系的假說，即漢藏語系和南島語系同屬一個語系，邢公畹 (1991)、鄭張尚芳 (1995)、潘悟雲 (1995) 等學者支持這一假說。究其根源，我們認為導致漢藏語系系屬研究眾說紛紜的關鍵在於如何判斷這一區域內語言間音義相通的詞（一般稱為「關係詞」）是同源詞還是借詞。最近，汪鋒 (2013a)，汪鋒、劉文 (2014) 基於普遍語音對應和完全語音對應事實，通過「詞階法」和「不可釋原則」分析前人給出的漢—苗瑤語關係語素，初步得出漢語和苗瑤語同源的結論。結合陳保亞 (1996) 的研究成果，我們傾向於漢語、藏緬語和苗瑤語同源的結論。

* 本文初稿完成後，承蒙潘秋平教授和寇鑫同學指正多處。文章投稿後又蒙匿名審稿專家惠賜建議，在此謹致謝忱。感謝《語言暨語言學》編輯部提出的細緻修訂建議。文中若有謬誤，概由筆者負責。

漢藏語系譜系分類之所以產生如此大的分歧，一方面由於其語言眾多、地區分布廣、內部差異大，另一方面則在於目前的系屬研究建立在以印歐語系為基礎的譜系樹 (family tree) 模型之上，但這一模型是否適合漢藏語的實際仍待考量。¹ Benedict (1972)、Matisoff (1978)、LaPolla (2001) 等學者也曾論證過漢藏語系譜系分類的困難。漢藏語研究中的種種問題不僅可以推動學界進一步挖掘這一區域的語言寶藏，同時還可以豐富和完善歷史語言學的理論和方法。

鑒於漢藏語的譜系分類爭議，張琨（見張賢豹 1987:230）告誡學界「現在最好是大家不要爭辯系屬的劃分問題，都好好地、紮紮實實地做點研究，像李方桂先生那樣把所有的泰語做出一份系統來……把各個語族都搞清楚，然後再來說這些語言的系屬劃分問題。」

汪鋒的《漢藏語言比較的方法與實踐——漢、白、彝比較研究》正是基於這一思路而展開的工作，其出版可謂漢藏語言研究的一項碩果。作者在堅持嚴格語音對應的基礎上構擬了原始彝語，並利用「還原比較法」，結合前期研究成果（Wang 2004；汪鋒 2006a, 2012）比較分析了白語、彝語和漢語三者的譜系關係。筆者認為其最大貢獻在於給出了一套嚴謹的操作方法來離析有著複雜接觸史的語言之間的歷史關係，同時釐清了學界爭論已久的漢語、白語和彝語三種語言的親疏關係。這部專著的出版對於漢藏語研究有著極為重要的參考價值。

作者的目標，正如書中所言「無論歷史語言學的視野如何拓展，其最核心的基石仍舊是語言本身。也就是，澄清語言成分的源流是最重要的第一步。」（頁 2）為了澄清漢語、白語和彝語三者之間的源流關係，作者十餘年間一直從事相關語言的調查研究，這部專著的出版可謂達到了作者的預期目標。

汪著中主要論述漢語、白語和彝語的關係，需要說明的是，作者的論證只限於這三種語言間的相對譜系關係，沒有論證三者在整個漢藏語系中的位置。其中除了漢語的構擬體系取自前人外，² 白語九個方言點的材料和彝語部分方言點的材料均取自作者從 2002 年開始的田野調查，這些一手材料不僅給學界提供了豐富而珍貴的語料，同時也保證了作者論證的力度和可信度。僅僅獲得多個民族語言或方言點的材料就已難能可貴，而作者並不滿足於此，在書中還進行了相關理論的探討，給出了一套用於研究擁有極深接觸史的漢藏語言親緣關係的操作方法。筆者認為，本書的內容不僅為漢藏語研究的學人提供了一個全新的平臺，也必將推動漢藏語研究走向更深的境地。

全書共 247 頁，除「問題的提出」外共有九個章節（共 144 頁）和四個附錄（共 93 頁）。其中前九個章節可以概括為五大部分。

「問題的提出」中，作者首先點明「一個歷史語言學者最大的願望或許就是釐清一個語言的源流」（頁 1）。然而，今天我們所見的語言都是縱向傳遞和橫向傳遞交織的產物（Wang & Minett 2005），語言源流的研究則要求我們剔除橫向接觸的成分，進而還原語言原本的面貌和狀態。汪鋒（Wang 2004；汪鋒 2006a）通過白語和漢語的比較實驗做了大量的研

¹ Dixon (1997) 根據對澳洲土著語言的研究，提出了重建年代久遠語言變化的「裂變—聚變」模型。

² 作者在使用漢語的古音構擬體系時經過了仔細的篩選和甄別，採用 Baxter (1992) 的中古漢語構擬系統，上古系統則採用經過龔煌城等修訂過的李方桂體系。

究，初步判定了白語和漢語的同源關係。可是作者並未止步於此，針對前人一直爭論的有關白語和彝語以及漢語親緣關係遠近的話題，專門討論了「白語在漢藏語系中的位置何在」，從而引發出作者對漢語、白語和彝語三者之間親緣關係的研究。

第一部分為第 1 章「研究的目標和方法論」，作者整體論證了本書所要取得的目標以及在具體研究中所採用的操作程式和方法，這是本書的立論基礎。還原比較法（Wang 2004；汪鋒 2006a）主要包含內部比較、外部比較和語源鑒別三個方面。內部比較指「通過從現代方言之間的比較來研究從原始語到各個方言的演化。」（頁 2）外部比較指「比較原始語和其他與之有關聯的語言，以進一步探討其早期的發展狀況。」（頁 2）通過內部比較和外部比較兩步工作後，作者得出語言間一批較早的關係語素，接下來的工作就是要對這批關係語素的語源性質作出定性分析，即判斷它們是來自早期同一祖語的分化還是後期接觸。³ 作者運用詞階法（陳保亞 1996）和不可釋原則（Wang 2004）來鑒別語源性質，如果兩種方法所得到的結論一致，那麼就可以比較有把握地給出語言間的語源關係。

本書在方法論上相比作者前期所做的研究更進了一步，主要體現為以下幾個方面：

(1) 重構形式的分級。作者在前人研究（Blust 1980, 1983–84, 1988, 1989；陳保亞 1999a；陳保亞、何方 2004）的基礎上更加注重原始形式的層級性，認為「原始形式的層級性至關重要，層級性在時間維度上可以反映出形式早晚的不同，在空間維度上可以總結對應分布的範圍，從而更準確地體現重構在歷史語言學中的價值。」（頁 5）結合筆者所做的苗瑤語研究，我們認為重構形式的層級性問題在歷史比較研究中有著重大意義，它可以適用於任何語言。重構形式的分級不僅直接決定重構的時間深度，同時也能更加準確地還原語言原本面貌的真實狀態。

(2) 系統匹配與層次對應。作者從語言接觸的角度論述了不同時空層次的系統匹配造成層次的過程，並借鑒標記理論總結出離析層次的輔助原則，即「層次的蘊涵規則」（頁 6）。

(3) 詞彙的同質性與層次校準。這一原則的提出主要是避免擇詞的時代雜配，同時離析出的層次還需要得到同時代文獻等證據的佐證。

(4) 語言親緣分類的特徵法與詞源統計法。這兩種方法是目前學界常用的親緣分類法，正如作者所言，二者各有優劣，「特徵法需要考慮如何確定用來分類的特徵就是『共同創新』，詞源統計法能否檢測基本詞的恒定衰變率 and 不受借用干擾？」（頁 9）

第二部分包括第 2 章「原始白語」和第 4 章「原始彝語」。

作者根據最新研究成果補充和修訂了之前所構擬的原始白語（Wang 2004；汪鋒 2006a），給出了最新的原始白語的聲韻調系統，根據 19 項白語方言的創新特徵給出了方言譜系樹圖，並以此作為原始白語重構形式分級的基礎。大體如下，一級對應（以 1 標記）包括兩種情況：一是在所有方言中都有分布的對應形式；二是只要在西支和東支部分方言點中有

³ 筆者注：語言間有語音相似的成分有三種可能性來源：同源分化、接觸借用和偶合。通過內部比較和外部比較後所得出的一批關係語素基本可以排除偶然相似的可能性，但是受限於時間層次，還不能完全排除借用的可能性。

分布。二級對應是只在東支或只在西支方言中有分布的形式。例如，〈附錄 1〉中的「天」（頁 145）、「山」（頁 146）和「貓」（頁 152）：

〈表 1〉白語詞彙分級構擬舉例詞彙

詞目	索引	PB	級	Tl	Gx	Eq	Eg	Jm	Jx	Ds	Zc	Mzl
天	1	xen1	1	xen55	hən55	xɛ24	xɛ̃55	xɛ̃55	xen55	xen55	xe55	xĩ55
山	23	sren1(a)	1	cien55	so42	ɕɛ24 (雪山)	se55	ʂã-55	——	——	——	sen55
山	23	sro4(b)	1	——	——	co43	——	——	sṽ42	ʂo42	sv53	sen55
貓	291	almila/ nila[e]	2	——	——	——	——	——	ã55 ni55	aŋ35ni55	a55 mi55	a55 ni55 tsɿ33
貓	291	xua1lo1b[w]	2	ho42 lo35	xua55 lo21	xua55 lo21	xua55 lo21	xua55 lo21	ã55 ni55	aŋ35 ni55	a55 mi55	a55 ni55 tsɿ33

筆者認為作者的這一分層方法相比前人更進一步，不僅區分了不同的分布形式，而且在同一分布形式中又根據普遍分布的程度進行了二次分類，這種分類方法也使得下文關係語素比較中不同詞彙時間深度的作用凸顯出來。

接著，作者以 Swadesh (1952, 1954) 的 200 核心詞為基礎，根據核心詞詞源統計法進行白語方言的譜系分群。有意思的是，根據核心詞得到的白語方言譜系樹圖與根據創新特徵得到的樹圖並不一致，作者給出的解釋是前者基本反映白語方言在地理上的距離，後者則與歷史遷徙、祖先傳說等歷史圖景更為契合，在此基礎上作者推測「這一區別是否意味著創新特徵更能表現語言分化的歷史圖景呢？」隨著研究的深入，語言研究越來越多地借助其他學科的研究成果，但是如何「結合」，也是一個極為關鍵的環節。試想，不同的算法可以得到不同的樹圖，如何評判樹圖的優劣自然成為擺在我們面前的一個問題，基本思路可從以下兩方面入手，一是需要理解演算法背後的原理，二是需要語言學內部證據的支持。

原始彝語系統則是作者根據前人材料和自己調查材料重建而得。除了重構原始彝語的聲調、聲母和韻母系統外，作者還重構了原始彝語的詞句法和原始彝語的基本詞彙。

作者根據六個彝語現代方言點聲調的共時表現重構了九個調類，有意思的是，作者發現重構的 *7 調，聲母 *hm、*hn、*hl 和 *?m、*?n、*?l 在分調中的作用不同，並以此作為重構兩類前置輔音 *h- 和 *ʔ- 的證據。筆者認為作者的這一處理非常成功，並且可以得到類型學證據的支持。筆者在苗瑤語研究中也找到了類似的重構，例如 Ratliff (2010) 的重構也區分了 *h- 和 *ʔ-：

〈表 2〉 *ʔm-、*m-、*hm- 聲母構擬例詞⁴

Initial	Morpheme	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
*ʔm-	illness/pain	moŋ1	moŋ1	mɔ1	məŋ1a	ʔmoŋA	məŋ1	mã1	mun1	mun1	mən1	man1
*m-	2SG(you)	moŋ2	mu2	—	—	—	məŋ2	mu6	mwei2	mei2	məi2	mui2
*hm-	flea	m̄hen1	—	hm̄ɔ1	məŋ1b	m̄enA	mɔ1	n1	məŋ1	muŋ1	m̄au1	məŋ1

聲母方面，作者分別重構了雙唇音、舌尖音、舌根音、小舌音、舌尖擦音、塞擦音、喉音、鼻冠複輔音、帶 h- 前綴的複輔音、帶 ʔ- 前綴的複輔音、帶 -r- 介音的複輔音組、帶鼻音前綴和 -r- 介音的複輔音，帶 -j- 介音的複輔音以及一些尚待確認的重構。為了便於觀察作者構擬的聲母系統，筆者將其歸結為下表：

〈表 3〉 原始彝語聲類系統⁵

方法	部位		齒齦	硬齶	軟齶	小舌	喉	
	雙唇							
清不送氣塞音	*p		*t	*ts	[*c]	*k	*q	*ʔ
清送氣塞音	*p ^h		*t ^h	*ts ^h	[*c ^h]	*k ^h	*q ^h	—
濁塞音	*b		*d	*dz	[*j]	*g	*G	—
鼻冠送氣塞音	*Np ^h		*Nt ^h	*Nts ^h	[*ntc ^h] ⁶	*Nk ^h	—	—
前置喉門鼻音	*ʔm		*ʔn	—	[*ʔn] ⁷	[*ʔŋ]	—	—
送氣鼻音	*hm		*hn	—	—	*hŋ	—	—
濁鼻音	*m		*n	—	*ŋ ⁸	*ŋ	—	—
前置喉門擦音	*ʔv		—	—	—	—	—	—
清擦音	*f		*s	*ʃ ⁹	—	*x	[*χ]	*h
濁擦音	*v		*z	—	—	*ɣ	—	—
l 或帶 -l- 介音聲母	—		*l	—	—	—	—	—
	—		*hl	—	—	—	—	—
	—		*l	—	—	—	—	—

⁴ 筆者注：表中數字 1 到 11 分別代表 11 個苗瑤語方言點，具體參見 Ratliff (2010:33–34)。

⁵ 筆者注：表中 [] 內的聲母為作者認為尚待確認的重構。

⁶ 根據作者前文論述，此處應該為 *Ntc^h-。

⁷ *ʔn- 暫時放置在硬齶部位下，從系統性出發，筆者認為這個聲母也許構擬為 *ʔn- 更好。

⁸ *ŋ- 暫時放置在硬齶部位下，從系統性出發，筆者認為這個聲母也許構擬為 *ŋ- 更好。

⁹ *ʃ- 暫時放置在齒齦部位下，從系統性出發，筆者認為這個聲母也許構擬為 *ç- 更好。

方法 \ 部位	雙唇	齒齦		硬齶	軟齶	小舌	喉
r 或帶 -r- 介音聲母	[*pr]	*tr	*tsr	—	*kr	—	—
	*p ^{hr}	*t ^{hr}	*ts ^{hr}	—	*k ^{hr}	—	—
	*br	*dr	*d ^{zr}	—	*gr	—	—
	[*Np ^{hr}]	*Nt ^{hr}	*Nts ^{hr}	—	*Nk ^{hr}	—	—
	—	—	*sr	—	—	—	—
	—	—	*zr	—	—	—	—
	—	*hr	—	—	—	—	—
	—	*r	—	—	—	—	—
帶 -j- 介音聲母	—	—	—	—	*gj	—	—
	—	—	*tc ¹⁰	—	—	—	—
	—	—	[*dz] ¹¹	—	—	—	—
	[*?mj]	—	—	—	—	—	—
	*mj	—	—	—	—	—	—

不難發現，算上尙待確認的 11 項重構聲母形式，作者總共構擬了 73 個聲母，塞音有清不送氣塞音、清送氣塞音、濁塞音和鼻冠送氣塞音四套；鼻音有前置喉門鼻音、送氣鼻音和濁鼻音三套；擦音聲母有前置喉門擦音、清擦音和濁擦音三套，但是前置喉門擦音只有 *?v- 一個；流音有前置喉門流音、送氣流音和濁流音三套；r- 或帶 -r- 介音聲母在塞音或塞擦音這一發音方法上搭配比較整齊，但擦音 +r- 聲母只存在於齒齦部位，其他部位沒有。再者，r 有送氣音 *hr- 和濁音 *r- 兩套，沒有前置喉門音 *?r-；帶 -j- 介音聲母的系統性較差，塞音加 -j- 只有 *gj- 一個，鼻音加 -j- 有前置喉門音 *?mj- 和濁音 *mj-，沒有與之相對的送氣音 *hmj-。

韻母方面，作者運用歷史語言學語音演變的一些普遍原則重構了原始彝語的韻母系統，同樣爲了便於觀察作者構擬的韻母系統，筆者將其歸結爲下表：

〈表 4〉原始彝語韻類系統

*ɒ	*ɑ	*æ	*ɛ	*e	*i	*u	*u	*o
—	*ɑ̄	*ǣ	*ɛ̄	*ē	*ī	*ū	*ū	*ō
*uo	—	*uæ	—	*ue	—	—	—	—

¹⁰ 筆者認爲 *tc- 聲母從系統性出發也許構擬爲 *tsj- 更好。

¹¹ 筆者認爲 *dz- 聲母從系統性出發也許構擬爲 *dzj- 更好。

上表顯示彝語九個單韻母的系統，並且存在鬆緊韻母的對立。*ɒ 卻沒有與之相對應的緊音，¹² 這與音位系統性原則相悖，但是這並不能成爲緊韻母 *ɒ 必須存在的理由。此外，複合元音只有 *uo、*uæ 和 *ue 三個，其他單韻母爲何沒有與之相配的複韻母，有待確認。

作者在上文研究基礎之上展開了現代彝語方言的譜系分類工作，利用上文提取的聲母、韻母、詞句法和基本詞彙等 16 項獨特的共用創新特徵繪製了現代彝語方言的譜系樹圖，結果認爲彝語東支和西支的對立是彝語早期分化的產物。此外，作者也給出了基於核心詞同源保留率的譜系樹圖。不過，基於核心詞的樹圖和基於創新特徵的樹圖相差很大，這也說明目前親緣分群的標準依據研究者的目的而定，我們需要明確不同標準背後的假設和證據支持。書中作者對比了二者的不同，發現基於核心詞的樹圖與方言點共時地理分布較吻合，由此作者傾向於用創新特徵作爲親緣分群的標準。

第三部分包括第 3 章「漢白比較」、第 5 章「彝白比較」和第 6 章「彝漢比較」，這三章從聲韻調出發對三種語言進行兩兩比較，進而論證了它們之間的語源關係，從而爲下一步譜系分類奠定了基礎，這部分作者具體分兩步實施：

第一步，作者根據重構系統分別從聲母對應、韻母對應和聲調對應三個維度給出了漢語和白語、彝語和白語、彝語和漢語之間的關係語素。值得注意的是，作者所給出的語音對應不僅建立在最早時間層次的關係語素上，同時還區分了完全對應和放寬完全對應的情形，「在關係語素不豐富的情況下，我們可以啓用一個補充原則：若在三項對應中，只有聲母或韻母匹配缺乏對應支持，該語素仍可能處理爲寬式關係語素」（頁 92）。筆者認爲這一原則對歷史比較具有普適性，以苗瑤語爲例，王輔世、毛宗武 (1995:20) 在苗瑤語重構時認爲「我們找的一條聲母或韻母的對應規則，合於這一條對應規則的只有一個例字，我們遇到這種情況，首先看聲調，如果聲調在各代表點屬於一個調類，然後再看聲母，如果聲母符合對應規則，那麼，儘管韻母對應表上只有一個例字，我們也把它韻母看成一個韻類。同樣，如果韻母符合對應規則，也就是說有兩個以上的字具有相同的韻母對應規則，那麼，儘管聲母對應表上只有一個例字，我們也把它聲母看做一個聲類。」從上述論述中，我們不難發現，兩種同源語言由於分化年代的久遠，在判定對應時，完全對應的實例相對較少。這種情況下，要想找到更多的對應實例，我們可以有條件地適當放寬完全對應的要求，比如要求聲、韻、調中的兩項對應。汪鋒 (2011) 從理論上論證了放寬完全對應的可行性，完全對應的放寬會帶來偶然因素的混入，但由於偶然因素帶來的對應是隨機分布的，對高階和低階沒有選擇性，因此，不會干擾關係語素在高階和低階中的真實比例。所以，當關係語素數量不足以判斷語源關係時，我們可以嘗試放寬完全對應方面的要求，考慮部分對應的情況。

第二步，作者首先從民族史的角度衡量了各個民族在語言接觸中的地位，以便確定強勢語言和弱勢語言，進而對語言間一對多的語音形式進行分析，排除晚期借用和例外的關係語素。作者還根據陳保亞、汪鋒 (2006) 所確定的上古漢語核心語素表進行最早時間層次上詞彙

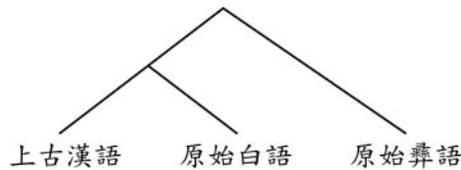
¹² 筆者注：在與作者的討論中，作者給出的解釋是 *ɒ 之所以沒有與之相對的緊音，是受限於發音生理因素，即 ɒ 發音靠後，且伴隨緊的特性。

同質性的檢驗，得出了嚴格語音對應和詞法限制下的最早時間層次的關係語素，並對原始語的詞彙形式做了分級，也即，作者用來進行比較的關係語素嚴格限制在一級分布的詞彙上，因為不同級別的詞彙在原始語的構擬和比較中所起的作用不同，這在前文已有論述。

找到兩種語言間的關係語素後，接下來就要對所找出的最早時間層次的關係語素的性質作出判定，即這些關係語素是二者從同一祖語分化而來還是由接觸造成。分析方法主要依據 Wang (2004)、汪鋒 (2006a) 提出的「不可釋原則」和陳保亞 (1996) 的「詞階法」，從不可釋原則出發，作者找出部分無法通過借用解釋的最早層次上關係語素的對應；運用詞階法，在堅持完全語音對應的情況下發現漢語、白語和彝語間最早時間層次的關係語素在高階中的比率明顯高於低階中的比率，由此得出最早層次的關係語素來自同一祖語的遺傳，放寬語音對應標準後的語素集，結果同樣支持它們是同源分化的產物。不可釋原則和詞階法二者所得結果的一致性增強了作者論證的可信性。

但是，這一部分有一個問題需要說明，作者書中通過現代彝語和白語方言的比較重構了原始彝語和原始白語，這也是比較工作的前提。彝白比較的雙方都建立在重構系統上，這一點沒有問題。但是在漢白比較和漢彝語比較中，作者所用漢語一方則採用前人的重構系統，筆者認為這一處理方案在比較上不具有內部統一性。如果作者展開原始漢語的重構，並採用通過現代方言重構的原始漢語系統和重構的原始白語、原始彝語來做比較，想必一定能夠得到很有價值的結論。

第四部分包括第 7 章「漢、白、彝之親緣關係」和第 8 章「漢、白、彝關係語素分析」，作者通過音韻、語義、核心關係語素等分析構建了三者的譜系結構。第三、五、六章的比較研究得出了漢語、彝語和白語三者同源的結論，下一步的問題就是判斷三者之間哪兩個關係更近，即三者在譜系樹上的相對節點位置。作者從兩個維度展開論證，一是從音韻演變、語義演變和基本語法結構比較三個語言間共享創新特徵的多少；二是比較三者之間兩兩共用的關係語素數量和核心高階同源語素數量。兩種思路最終指向同一結論：白語和漢語的關係比白語和彝語的關係更近。由此得到以下的譜系樹圖：



〈圖 1〉漢、白、彝三者譜系樹圖

第五部分即第 9 章「餘論」，本部分作者重申了譜系樹在追溯語言源流中的重要性以及具體操作中需要注意樹中「節點」相對位置重要性等問題。同時，作者富有詩意地總結了本書的研究：「我們將一片原始白語葉、一片漢語葉和一片原始彝語葉重新綴起，我們深知，這僅僅是復原了根深葉茂的漢藏大樹的微小一枝。不過，我堅信，隨著越來越多同道者的加入，在不久的將來，這棵大樹將在眾人辛勤汗水的澆灌下露出原本遒勁的枝樞。」（頁 144）

本書是基於一手材料並採用理論進行分析的一項創造性工作，書中的內容不僅為漢語和藏緬語同源提供了堅實證據，同時釐清了學界爭論許久的白語和漢語、彝語之間的譜系結構。下面有幾個基本問題需要說明一下：(1) 同源詞和借詞；(2) 不可釋原則；(3) 親緣分群。

同源詞和借詞（尤其是古借詞）的區分一直是令學界頭痛的問題，相關學者圍繞這個問題提出了很多方法，如關係詞的語音特徵法 (Li 1976)、詞族法 (董為光等 1984)、深層對應法 (後來發展為「語義學比較法」，邢公畹 1993, 1998)、歷史層次分析法 (潘悟雲 2004)、關係詞分層法 (曾曉渝 2004) 等，但是至今仍未解決同源詞和借詞的區分問題。

面臨東亞和東南亞地區這種語言間有著極強接觸史的情形，陳保亞 (1996) 提出「核心詞無界有階分析法」，該方法繞開直接區分同源詞和借詞問題，將 Swadesh (1952, 1954) 提出的 200 基本詞分為高階和低階兩個詞群，利用「越是核心詞，穩固度和抗借用度越強」的特點提出以下判定法：如果語言間是同源分化關係，分化後，低階詞相對來說先失落，或者說失落更快，那麼語言間的關係詞就會呈現高階多而低階少的下降趨勢；相反，如果語言間是接觸關係，接觸中，低階詞先發生借用，會造成高階少而低階多的上升趨勢。因此，可以根據高階和低階中關係詞所占比例的下降或者上升趨勢判斷語源關係。這一方法得到了眾多語言的檢驗，至今還沒有遇到例外。

詞階法的立論依據是嚴格語音對音下所找出的最早時間層次的關係語素，陳保亞 (1996:539) 指出「關係詞的有階分析是以有嚴格語音對應的關係詞為條件，語音對應的時間層面區分得越嚴格，最早時間層面關係詞的範圍越明確，關係詞的有階分析就越精確。」

在前人研究基礎之上，本書作者給出了一個離析層次的「還原比較法」，目的就是希望能找到最早時間層面的關係語素。這一工作思路認為重構分級必須以下層方言的分群為基礎，採取自下而上的層級構擬，通過「剩餘法」的操作程式來得到兩種語言關係語素的早期層次，進而採用詞階法和不可釋原則判定這些早期關係語素的性質，即是同源分化還是接觸借用。

不可釋原則是作者的一個創造性工作，它最早是作者在博士論文中 (Wang 2004) 提出，該原則指無法以施借語言的音韻系統來解釋受借語言中關係語素的表現，這些不可解釋的成分應該視為共同祖語的遺傳，而不是借用的結果。陳保亞 (1996) 根據對漢語和傣語的長期追蹤調查，從匹配的角度更深入地分析了其中的系統機制。據此，我們可以更清楚地瞭解不可釋原則的經驗基礎。作者在漢白比較、彝漢比較和彝白比較中都運用不可釋原則來輔助判定關係語素的性質，可是作者的工作只局限於聲母的解釋方面，例如，

原始白語 s^h- <> 上古漢語 *s- (> 中古漢語 s-) (頁 28)

原始彝語 <> 原始白語 (頁 104)：

〈表 5〉彝白對應之不可釋實例

詞目	索引	pyp	pyi	pyf	pyt	原始白	聲對應	韻對應	調對應	詞階
天	910	ʔ	n	i	6	nji4	ʔn:n	i:ji	6:4	2
腦髓	132	ʔ	n	o	7	no2	ʔn:n	o:o	7:2	0

筆者感興趣的是這一原則是否也可以運用於韻母和聲調上，根據作者的思路，我們認為這一推測應該是可行的，只是目前還未展開相關研究。

語言親緣分群也是歷史語言學家十分感興趣的一個話題，歷史語言學家一般所採用的語言分群方法主要是獨特的共享創新特徵 (unique shared innovation) 和詞源統計法 (lexicostatistics)。但是二者各有優劣，詞源統計法最早由 Swadesh (1952, 1954) 提出，假定語言演變的速率恒定，即任何語言中基本詞彙的衰變率是恒定的，通過比較基本同源詞彙的丟失率來測算親屬語言分化的時間深度。共享創新認為只有獨特的共享創新 (unique shared innovation) 才是親緣分群的唯一標準，但是這一理論前提是建構在印歐語系譜系樹的基礎之上，它只考慮語言的縱向分化而忽視橫向傳遞以及類型趨同。汪鋒 (2006a, 2012, 2013b) 運用這兩種方法進行白語和彝語的親緣分群，結果二者所得並不一致，詞源統計法所得的結果與現代方言的地理分布較吻合。鑒於此，作者傾向於採用獨特共享創新作為親緣分群標準。

Krishnamurti 等 (1983) 在王士元 (1969) 「詞彙擴散」理論框架下通過達羅毗荼語系 (Dravidian) 中南部六種語言的 63 個同源詞提出根據未變的同源詞 (unchanged cognates) 來進行親緣分群的方案，該方法的主要內容是根據同源詞已變、變化中和未變三種不同狀態確定一種獨立變化所需要最小儉省值，如果儉省值越小，那麼樹圖也就越符合歷史演化。根據這一思路，他考察了「舌尖音位移」這一不規則變化在所給同源詞中的表現形式，如果只發生一步變化，所得最佳樹圖和傳統用詞源統計法得出的結果一致。可是語言事實並非那麼簡單，語言中這一音變在原來基礎上又向前發生了一次演變，然而所得的最佳樹圖與只有一次音變的結果不一致。最後作者在解釋這一矛盾時並沒有給出明確答案。根據此文，筆者提出了以下幾個問題：(1) 不同音變條件所產生的最佳樹圖是否一致？如果不一致，我們如何協調各個音變條件之間的權重？(2) Krishnamurti 等在文中只給出了同一音變發生一次和兩次的最佳樹圖，那麼在所考察的語言中，有無發生兩次以上的音變呢，如果有的話，所得到的結果是否還能與前期的工作吻合？(3) Krishnamurti 等所提出的方法也沒有得到其他語言事實的驗證，所以其可信度仍有待考察。

基於以上分析，我們不禁要問，什麼樣的譜系分類方法才是可信的？採用獨特共享創新進行分群面臨著如何選擇特徵、選擇多少特徵以及特徵權重等問題，採用詞源統計面臨著同源詞分化速率是否恒定的問題。由於語言演化過程的複雜性，這一問題目前還沒有令人滿意的答案。

總而言之，《漢藏語言比較的方法與實踐——漢、白、彝比較研究》的出版可謂是漢藏語研究的一項豐碩成果，作者不僅為漢藏語研究者提供了第一手的翔實語料，同時還提供了一套行之有效的操作方法。作者不僅論證了漢語和藏緬語的同源關係，同時澄清了學界一直爭議的白語、彝語和漢語三個語言的相對譜系結構，這也為後人進一步探索漢藏語系這塊語言寶藏奠定了基礎。書中令筆者影響深刻的一點是作者採取多學科相結合的研究方法進行分析問題，例如，親緣分群借鑒遺傳學 (頁 8) 和計算機算法 (§2.3) 的研究成果，彝語和白語的相對強弱之分借鑒民族學的研究 (頁 98)，關係語素的分析利用考古學成果 (頁 141)。這種多學科的分析思路不僅增強了論證的力度和可信度，同時也說明語言本身是一個複雜系統 (王士元 2006)，人們對它的認識還遠遠不夠。

引用文獻

- Baxter, William H. 1992. *A Handbook of Old Chinese Phonology*. Berlin & New York: Mouton de Gruyter.
- Benedict, Paul K. 1942. Thai, Kadai, and Indonesian: a new alignment in Southeastern Asia. *American Anthropologist* 44.4:576–601.
- Benedict, Paul K. 1972. *Sino-Tibetan: A Conspectus*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Benedict, Paul K. 1975. *Austro-Thai Language and Culture, with a Glossary of Roots*. New Haven: Human Relations Area Files Press.
- Blust, Robert. 1980. Austronesian etymologies I. *Oceanic Linguistics* 19.1:1–181.
- Blust, Robert. 1983–84. Austronesian etymologies II. *Oceanic Linguistics* 22/23.1–2:29–149.
- Blust, Robert. 1988. Austronesian etymologies III. *Oceanic Linguistics* 25.1–2:1–123.
- Blust, Robert. 1989. Austronesian etymologies IV. *Oceanic Linguistics* 28.2:111–180.
- Bradley, David. 1997. Tibeto-Burman languages and classification. *Tibeto-Burman Languages of the Himalayas*, ed. by David Bradley, 1–72. Canberra: Pacific Linguistics.
- Chen, Baoya (陳保亞). 1996. *Lun Yuyan Jiechu yu Yuyan Lianmeng* 論語言接觸與語言聯盟 [Language Contact and Language Union]. Beijing: Language and Culture Press.
- Chen, Baoya (陳保亞). 1999a. Han-Tai guanxici shengmu youxu guize duiyingbiao 漢台關係詞聲母有序規則對應表 [Table of initial correspondence of Chinese-Tai related words]. *Yuyanxue Luncong* 語言學論叢 [Essays on Linguistics] 22:186–225. Beijing: The Commercial Press.
- Chen, Baoya (陳保亞). 1999b. *Ershi Shiji Zhongguo Yuyanxue Fangfalun* 二十世紀中國語言學方法論 [Chinese Linguistic Methodology in the 20th Century]. Ji'nan: Shandong Education Press.
- Chen, Baoya (陳保亞), & Fang He (何方). 2004. Han-Tai hexin yizhi duiying yusu youjie fenxi 漢台核心一致對應語素有階分析 [Rank analysis of Sino-Tai kernel consistent related morphemes]. *Han-Zangyu Yanjiu de Fangfalun Tansuo* 漢藏語研究的方法論探索 [Cognate Words in Sino-Tibetan Languages], ed. by Pang-Hsin Ting & Hongkai Sun, 63–190. Nanning: Guangxi Nationalities Publishing House.
- Chen, Baoya (陳保亞), & Feng Wang (汪鋒). 2006. Lun queding hexin yusubiao de jiben yuanze: yi Shanggu Hanyu wei li. 論確定核心語素表的基本原則——以上古漢語為例 [The definition of kernel morphemes: the case of Old Chinese]. *Yuyanxue Luncong* 語言學論叢 [Essays on Linguistics] 33:183–222. Beijing: The Commercial Press.
- Dixon, R. M. W. 1997. *The Rise and Fall of Languages*. Cambridge & New York: Cambridge University Press.
- Dong, Weiguang (董爲光), Guangqu Cao (曹廣衢), & Xuequn Yan (嚴學窘). 1984. Hanyu he Dong-Taiyu de qinshu guanxi 漢語和侗台語的親屬關係 [The genetic relationship of Chinese and Kam-Tai]. *Computational Analyses of Asian and African Languages* 22:105–121.

- Krishnamurti, Bh., Lincoln Moses, & Douglas G. Danforth. 1983. Unchanged cognates as a criterion in linguistic subgrouping. *Language* 59.3:541–568.
- LaPolla, Randy J. 2001. The role of migration and language contact in the development of the Sino-Tibetan language family. *Areal Diffusion and Genetic Inheritance*, ed. by Alexandra Y. Aikhenvald & R. M. W. Dixon, 225–254. Oxford & New York: Oxford University Press.
- LaPolla, Randy J. 2003. Overview of Sino-Tibetan morphosyntax. *The Sino-Tibetan Languages*, ed. by Graham Thurgood & Randy J. LaPolla, 22–42. London: Routledge.
- Li, Fang-Kuei. 1973[1937]. Languages and dialects. *Journal of Chinese Linguistics* 1973.1:1–13.
- Li, Fang-Kuei. 1976. Sino-Tai. *Computational Analysis of Asian and African Languages* 3:39–48.
- Matisoff, James A. 1976. Austro-Thai and Sino-Tibetan: an examination of body-part contact relationships. *Genetic Relationship, Diffusion and Typological Similarities of East and Southeast Asian Languages*, ed. by Mantaro J. Hashimoto, 256–289. Tokyo: Japan Society for the Promotion of Science.
- Matisoff, James A. 1978. *Variational Semantics in Tibeto-Burman*. Philadelphia: Institute for the Study of Human Issues.
- Pan, Wuyun (潘悟雲). 1995. Dui Hua-Ao yuxi jiashuo de ruogan zhichi cailiao 對華澳語系假說的若干支持材料 [Some evidence in support of the Sino-Austic hypothesis]. *The Ancestry of the Chinese Language*, ed. by William S-Y. Wang, 113–144. Berkeley: Journal of Chinese Linguistics.
- Pan, Wuyun (潘悟雲). 2004. Hanyu fangyan de lishi cengci ji qi leixing 漢語方言的歷史層次及其類型 [The stratification and type of Chinese dialects]. *Le Zai Qi Zhong: Wang Shiyuan Jiaoshou Qishi Huadan Qingzhu Wenji 樂在其中——王士元教授七十華誕慶祝文集 [The Joy of Research: A Festschrift in Honor of Professor William S-Y. Wang on his 70th Birthday]*, ed. by Feng Shi & Zhongwei Shen, 59–67. Tianjin: Nankai University Press.
- Ratliff, Martha. 2010. *Hmong-Mien Language History*. Canberra: Pacific Linguistics.
- Sagart, Laurent. 1990. Chinese and Austronesian are genetically related. Paper presented at the 23rd International Conference on Sino-Tibetan Languages and Linguistics, October 5–7, 1990. Arlington, Texas, USA.
- Swadesh, Morris. 1952. Lexicostatistic dating of prehistoric ethnic contacts. *Proceedings of the American Philosophical Society* 96.4:452–463.
- Swadesh, Morris. 1954. Time depths of American linguistic groupings. *American Anthropologist* 56.3:361–377.
- Thurgood, Graham. 2003. A subgrouping of the Sino-Tibetan languages: the interaction between language contact, change, and inheritance. *The Sino-Tibetan Languages*, ed. by Graham Thurgood & Randy J. LaPolla, 3–21. London: Routledge.
- Thurgood, Graham. 2008. Han-Zang yuyan de puxi 漢藏語言的譜系 [The Sino-Tibetan languages: genetic inheritance and external contact]. *Minzu Yuwen 民族語文 [Minority Languages of China]* 2008.2:3–15.

- Thurgood, Graham, & Randy J. LaPolla. (eds.) 2003. *The Sino-Tibetan Languages*. London: Routledge.
- Wang, Feng. 2004. *Language Contact and Language Comparison: The Case of Bai*. Hong Kong: City University of Hong Kong dissertation.
- Wang, Feng (汪鋒). 2006a. *Comparison of Languages in Contact: The Distillation Method and the Case of Bai*. Taipei: Institute of Linguistics, Academia Sinica.
- Wang, Feng (汪鋒). 2006b. Baiyu fangyan de fenqu 白語方言的分區 [Subgrouping of the Bai dialects]. *Yuyanxue Luncong 語言學論叢 [Essays on Linguistics]* 32:14–31. Beijing: The Commercial Press.
- Wang, Feng (汪鋒). 2006c. Bai-Han-Yi zhi bijiao yanjiu 白漢彝之比較研究 [The comparative studies of Bai, Chinese and Yi]. Postdoctoral research report of Peking University.
- Wang, Feng (汪鋒). 2011. Yuyin duiying de liangzhong fangkuan moshi ji qi houguo: yi Yi-Bai bijiao wei li 語音對應的兩種放寬模式及其後果：以彝白比較為例 [Two models to loosen the requirement of sound correspondence and their consequences: with a comparison of the Bai language and the Yi language]. *Yuyanxue Luncong 語言學論叢 [Essays on Linguistics]* 44:1–39. Beijing: The Commercial Press.
- Wang, Feng (汪鋒). 2012. *Yuyan Jiechu yu Yuyan Bijiao: Yi Baiyu Wei Li 語言接觸與語言比較：以白語為例 [Language Contact and Language Comparison: The Case of Bai]*. Beijing: The Commercial Press.
- Wang, Feng (汪鋒). 2013a. Sound correspondence and the comparative study of Miao-Yao languages: from the perspective of pervasiveness of sound correspondence. Paper presented at the LFK Society Young Scholars Symposium, August 11–13, 2013. Seattle: University of Washington.
- Wang, Feng (汪鋒). 2013b. *Han-Zang Yuyan Bijiao de Fangfa yu Shijian: Han, Bai, Yiyu Bijiao Yanjiu 漢藏語言比較的方法與實踐——漢、白、彝語比較研究 [Methodologies and Implementations of Sino-Tibetan Comparisons: The Comparative Studies of Chinese, Bai and Yi Languages]*. Beijing: Peking University Press.
- Wang, Feng (汪鋒), & Wen Liu (劉文). 2014. Yuyin duiying yu Miao-Yaoyu bijiao yanjiu: cong wanquan duiying de jiaodu kan 語音對應與苗瑤語比較研究——從完全對應的角度看 [Sound correspondence and the comparative study of the Miao-Yao languages: from the perspective of complete sound correspondence]. Paper presented at the 14th International Symposium on Chinese Languages and Linguistics (IsCLL-14), June 3–6, 2014. Taipei: Academia Sinica.
- Wang, Fushi (王輔世), & Zongwu Mao (毛宗武). 1995. *Miao-Yaoyu Guyin Gouni 苗瑤語古音構擬 [Reconstruction of the Sound System of Proto-Miao-Yao]*. Beijing: China Social Sciences Press.
- Wang, William S-Y. (王士元). 1969. Competing change as a cause of residue. *Language* 45.1:9–25.

- Wang, William S-Y. (王士元). 2006. Yuyan shi yige fuza shiying xitong 語言是一個複雜適應系統 [Language as a complex adaptive system]. *Qinghua Daxue Xuebao* 清華大學學報 [*Journal of Tsinghua University (Philosophy and Social Sciences)*] 2006.6:5–13.
- Wang, William S-Y., & James W. Minnett. 2005. Vertical and horizontal transmission in language evolution. *Transactions of the Philological Society* 103.2:121–146.
- Xing, Gongwan (邢公畹). 1991. Guanyu Hanyu Nandaoyu de fashengxue guanxi wenti 關於漢語南島語的發生學關係問題 [Issues on the genetic relationship between Chinese and Austronesian]. *Minzu Yuwen* 民族語文 [*Minority Languages of China*] 1991.3:1–14.
- Xing, Gongwan (邢公畹). 1993. Han-Tai bijiao yanjiu zhong de shenceng duiying 漢台比較研究中的深層對應 [Deep sound correspondence in Sino-Tai comparison]. *Minzu Yuwen* 民族語文 [*Minority Languages of China*] 1993.5:4–9.
- Xing, Gongwan (邢公畹). 1998. Yuyixue bijiaofa jianshuo 語義學比較法簡說 [The brief introduction of semantic comparison]. *Yuyanxue Luncong* 語言學論叢 [*Essays on Linguistics*] 20:7–15. Beijing: The Commercial Press.
- Zeng, Xiaoyu (曾曉渝). 2004. *Hanyu Shuiyu Guanxilun* 漢語水語關係論 [*Relationship between Chinese and Sui Language*]. Beijing: The Commercial Press.
- Zhang, Xianbao (張賢豹). 1987. Zhang Kun yuanshi zhuanfang 張琨院士專訪 [Interview on Academician Kun Chang]. *Hanyu Yinyunshi Lunwenji* 漢語音韻史論文集 [*Essays on the History of Chinese Phonology*]. Taipei: Linking Publishing.
- ZhengZhang, Shangfang (鄭張尙芳). 1995. Hanyu yu qinshuyu tongyuan genci ji fuzhui chengfen bijiao shang de zedui wenti 漢語與親屬語同源根詞及附綴成分比較上的擇對問題 [The problems on how to choose root of cognates and affix between Chinese and the relative languages]. *The Ancestry of the Chinese Language*, ed. by William S-Y. Wang, 269–282. Berkeley: Journal of Chinese Linguistics.

[Received 21 April 2014; revised 19 June 2014; accepted 18 July 2014]

Department of Chinese Language and Literature / Center for Chinese Linguistics
Peking University
5 Yiheyuan Road, Haidian District
Beijing 100871, China
Liuwen3214@163.com

***Methodologies and Implementations of Sino-Tibetan Comparisons:
The Comparative Studies of Chinese, Bai and Yi Languages.***
By Feng Wang. Beijing: Peking University Press, 2013.

Review by Wen Liu, *Peking University*

The monograph entitled *Methodologies and Implementations of Sino-Tibetan Comparisons* by Feng Wang is a great contribution to comparative studies of Sino-Tibetan languages. Proto-Yi has been reconstructed on the basis of rigorous sound correspondence in this book. The relationship of Chinese, Bai and Yi has been analyzed by the distillation method. The most important contribution of this book may be the rigorous framework for historical comparison, which can be effectively applied to languages with a long history of contact. In the empirical side, this research ended the debate of the complex relationship between Chinese, Bai and Yi. This book under review is an important reference for comparative studies of Sino-Tibetan languages.

Key words: Sino-Tibetan, historical comparison, the distillation method, the rank method